

## **DEFENSE**

### **Status of Forces**

#### **Agreement Between the UNITED STATES OF AMERICA and ROMANIA**

Signed at Washington October 30, 2001



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **ROMANIA**

### **Defense: Status of Forces**

*Agreement signed at Washington October 30, 2001;  
Entered into force June 10, 2002.*

**AGREEMENT BETWEEN  
THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND ROMANIA  
REGARDING THE STATUS OF  
UNITED STATES FORCES IN ROMANIA**

---

## **INDEX**

<b><u>Title</u></b>	<b><u>Article</u></b>
Preamble	
Definitions	I
Entry and Exit	II
Criminal Jurisdiction	III
Determination of Criminal Jurisdiction	IV
Custody and Access	V
Confinement and Visitation	VI
Discipline	VII
Security	VIII
Claims	IX
Official Tax Exemptions	X
Personal Tax Exemptions	XI
Official Importation and Exemption	XII
Personal Importation and Exemption	XIII

Motor Vehicles	XIV
Driver's Licenses	XV
Customs Procedures	XVI
Military Service Activities	XVII
Military Post Offices	XVIII
Currency and Exchange	XIX
Contracting Procedures	XX
Status of Contractors	XXI
Communications	XXII
Implementation and Settlement of Disputes	XXIII
Entry into Force and Duration	XXIV

###

## PREAMBLE

The United States of America and Romania, hereinafter referred to as "Parties",

Considering that, by arrangements between the Parties, elements of the United States forces, their civilian component and members of their families may be present in Romania;

Considering that the purpose of the presence of such United States forces in Romania is in furtherance of the efforts of the Parties to promote peace and security in areas of mutual interest;

Considering the provisions of Article I and Article IV of the *"Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States Participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces done at Brussels on June 19, 1995"*, (PFP SOFA) and the second paragraph of the Preamble to the *"Agreement between the parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces, signed at London on June 19, 1951"* (NATO SOFA) provide for separate arrangements supplementary to those agreements;

Desiring therefore to supplement the PFP SOFA, to which both countries are parties, and which incorporates by reference the NATO SOFA,

Have agreed as follows:

## ARTICLE I Definitions

1. For the purpose of this Agreement, the term "civilian component" as defined in Article I, paragraph 1 (b) of the NATO SOFA includes non-Romanian employees of a non-commercial organization who are nationals of or ordinarily resident in the United States and who, solely for the purpose of contributing to the welfare, morale or education of the United States forces, are accompanying those forces in Romania. It shall also include United States nationals or persons ordinarily resident in the United States who are employed by United States contractors exclusively serving the United States forces in Romania. Such personnel shall not be considered as having the status of members of the civilian component for the purpose of Article VIII of the NATO SOFA. The term "civilian component" also includes dependents when employed by the United States forces or the organizations referred to above and in Article XVII.

2. For the purposes of this Agreement, the term "dependent" as defined in Article I, paragraph 1 (c) of the NATO SOFA includes immediate members of the family of a member of the force or of the civilian component who is financially, legally, or for reasons of health dependent upon, and is supported by, such member, who shares the quarters occupied by such member and who is present in Romania with the consent of the authorities of the force.

3. For the purposes of this agreement, the term "duty" shall include customs duties and all other duties and taxes payable on importation or exportation, as the case may be. It shall not include charges for services requested and received.

## **ARTICLE II ENTRY AND EXIT**

1. Unless otherwise mutually agreed, Romania waives its authority under Article III, paragraph 2 (b) of the NATO SOFA to require countersignature of movement orders.

2. Romania shall not require passports or visas for entry into and departures from Romania for members of the force holding a valid movement order that can be clearly ascribed to its bearer, and visas shall not be required for members of the civilian component and dependents. Romanian authorities shall make any annotations required by Romanian law in the passports of such persons.

3. Members of the force, or civilian component and their dependents shall be exempt from registration and control as aliens.

## **ARTICLE III CRIMINAL JURISDICTION**

1. Romania recognizes the particular importance of disciplinary control by the United States military authorities over members of the force and the effect, which such control has upon operational readiness. Accordingly, in furtherance of its commitment to mutual defense, Romania exercises its sovereign discretion to waive its primary right to exercise criminal jurisdiction as provided by paragraph 3 (c) of Article VII of the NATO SOFA.

2. Subject to any particular arrangements which may be made for misdemeanors punishable by fine or confinement of less than one year, the United States forces shall notify the competent Romanian authorities of individual cases falling under the provisions of paragraph 1 of this Article.

3. Where competent Romanian authorities hold the view that a serious case is of particular importance and major interests of Romania make imperative the exercise of Romanian jurisdiction, they may recall the waiver granted under Paragraph 1 of this Article by a statement in writing to the competent U.S. military authorities within a period of thirty days after receipt of the notification envisaged in paragraph 2 of this Article.

4. Members of the force or civilian component and their dependents shall not be tried in absentia without their consent.

## **ARTICLE IV DETERMINATION OF CRIMINAL JURISDICTION**

1. Whenever, in the course of criminal or civil proceedings against a member of the force or of the civilian component, it becomes necessary to determine whether an



alleged criminal offense or potential civil liability has arisen out of any act or omission done in the performance of official duty, such determination shall be made by the highest appropriate military authority of the United States in Romania who may submit to the Romanian court or authority dealing with the case a certificate thereon. The certificate will be considered to be sufficient evidence of the fact.

2. Upon notification to the competent Romanian authorities by United States authorities that a question exists as to which authority will exercise jurisdiction with respect to an offense, the Romanian authority dealing with the case shall suspend the proceedings until determination by the Parties on the jurisdictional issue has been reached.

3. Whenever a member of the force or civilian component or a dependent is prosecuted by Romanian authorities, only the civilian courts of ordinary jurisdiction will have competence to try the individual.

## **ARTICLE V CUSTODY AND ACCESS**

1. The provisions of Romanian law pertaining to pretrial detention or requiring confinement of the accused shall be discharged until the conclusion of all judicial proceedings by a duly executed certificate of the United States military authorities assuring the appearance of the member of the force before the competent Romanian judicial authorities in any proceedings that may require the presence of such person. In the event Romanian Judicial proceedings are not completed within one year the United States military authorities shall be relieved of any obligations under this paragraph. In such cases the provisions of Article III, paragraph 4 of this Agreement shall not apply.

2. When a member of the force has been convicted by a Romanian court and unsuspended sentence to confinement is adjudged, the United States military authorities shall maintain custody over the accused until the conclusion of all appellate proceedings.

3. Any period of time spent in restraint exercised by Romanian Authorities or custody exercised by United States military authorities shall be credited against any sentence to confinement eventually adjudged.

4. When a member of the force, or civilian component, or a dependent is arrested, detained, or confined by Romanian authorities representatives of the United States shall have immediate access to that individual whenever requested.

## **ARTICLE VI CONFINEMENT AND VISITATION**

Confinement imposed by a Romanian court upon members of the force, or civilian component, or dependents, shall be served in Romanian penal institutions designated for such purposes by the Parties. Romanian authorities will permit the authorities of the United States and families to visit such persons at any time and to provide them with assistance necessary for their health, welfare and morale, such as clothing, food,

bedding, medical and dental care. The Convention on the Transfer of Sentenced Persons, done at Strasbourg March 21, 1983, shall apply to the above persons who are convicted by Romanian courts.

## **ARTICLE VII DISCIPLINE**

1. United States military authorities shall be responsible for maintenance of discipline over members of the force.
2. In furtherance of the maintenance of discipline of United States forces, United States military authorities may establish military police units on the facilities where United States forces are located. United States military authorities may also authorize the use of such units in communities situated in the immediate vicinity of the military facilities where United States forces are located, in coordination with local authorities, under procedures to be agreed upon by the Romanian and United States military authorities.

## **ARTICLE VIII SECURITY**

1. In accordance with Article VII, paragraph 11, of the NATO SOFA, Romania shall take such measures as are necessary to ensure the adequate security and protection of the United States forces, members of the force, the civilian component, and dependents within Romania. In furtherance of this responsibility Romanian authorities shall cooperate closely with United States authorities to ensure that adequate security is provided and there is unhindered ingress to and egress from the facilities or areas where United States forces are located.
2. If the safety of the United States forces, members of the force, or the civilian component, or dependents is endangered, United States military authorities may take appropriate measures to maintain or restore order and discipline in the facilities or areas where United States forces are located.
3. Without prejudice to the provisions of paragraph 2 of this Article, the United States military authorities shall exercise extreme caution in authorizing the use of force when dealing with such security issues, especially when cooperation and/or support from relevant Romanian authorities is not available immediately, given the imminent danger against the safety of US personnel requiring immediate action.

## **ARTICLE IX CLAIMS**

1. Members of the force and of the civilian component shall not be subject to any proceedings for civil claims arising out of acts or omissions attributable to such persons done in the performance of their official duties. Such claims may be presented to the appropriate Romanian authorities and processed according to the provisions contained in Article VIII of the NATO SOFA.
2. Solely for the purpose of this Article, and Article VIII of the NATO SOFA, the term "civilian component" also includes Romanian nationals and other civilians who are United States employees acting in the performance of official duty assigned by the United States forces but shall not include employees of the contractors and non-commercial organizations.
3. Members of the force, or civilian component or dependents shall not suffer default judgments or actions prejudicial to their interests when official duties or duly authorized absence temporarily prevents their attendance at non-criminal proceedings to which they are parties.

## **ARTICLE X OFFICIAL TAX EXEMPTIONS**

1. The United States forces and its contractors, identified in Article XXI, shall not be subject to direct or indirect taxation in respect of matters falling exclusively within the scope of their official or contract activities or in respect of property devoted to such activities. Deliveries made and services rendered by the force or such contractors to members of the force or civilian component and dependents also shall be regarded as such activities. With respect to the value added tax (VAT), exemptions shall apply to articles and services acquired by the United States forces, or by its contractors when acting for or on behalf of U.S. forces. United States contractors in Romania solely for the purpose of supporting the United States forces shall not be subject to any form of income or profits tax by the Government of Romania or its political subdivisions.
2. Vehicles, vessels and aircraft owned or operated by or for the United States forces shall not be subject to the payment of landing or port fees, pilotage charges, navigation, overflight, or parking charges or light or harbor dues, or any other charges in connection with carrying out missions related to its operations or with the use of state owned or operated facilities in Romania; however, the United States shall pay reasonable charges for services requested and received.
3. The provisions of Romanian laws and regulations pertaining to the withholding of payment of income taxes and social security contribution shall not be applicable to United States citizens and non-Romanian employees of the United States forces or United States contractors exclusively serving the force in Romania.

## **ARTICLE XI PERSONAL TAX EXEMPTIONS**

1. With respect to Articles X and XI of the NATO SOFA, and in accordance with Article X of this Agreement, members of the force, or of the civilian component shall not be liable to pay any tax or similar charges, including the value added tax, in Romania on the ownership, possessions, use, transfer amongst themselves, or transfer, in connection with death, of their tangible movable property imported into Romania or acquired there for their own personal use. Motor vehicles owned by a member of the force, or civilian component or a dependent shall be exempt from Romanian circulation taxes, registration or license fees, and similar charges.
2. The exemption from taxes on income provided by Article X of the NATO SOFA shall also apply to income received by members of the force or civilian component or dependents from employment with the organizations referred to in Article I, paragraph 1, and Article XVII of this Agreement, and to income derived from sources outside Romania.

## **ARTICLE XII OFFICIAL IMPORTATION AND EXPORTATION**

1. With reference to Article XI of the NATO SOFA, the importation of equipment, supplies, provisions, and other goods into Romania by the United States forces or by United States contractors for or on behalf of U.S. forces shall be exempt from all duties. The United States forces shall be liable for the payment of charges for services performed by the Romanian Government or any political subdivision thereof only when such services have been requested and received.
2. Equipment, supplies, provisions and other goods shall be exempt from any tax or other charge, which would otherwise be assessed upon such property after its importation or acquisition by the United States forces.
3. The exportation from Romania by the United States forces of the equipment, supplies, provisions, and other goods referred to in paragraph 1 of this Article shall be exempt from all types of Romanian duties. In particular cases, such property may be disposed of in Romania under terms and conditions, including payment of taxes, imposed by authorities of Romania.
4. The exemptions provided in paragraphs 1,2, and 3 of this Article shall also apply to services, equipment, supplies, provisions, and other property imported or acquired in the Romanian domestic market by or on behalf of the United States forces for use by a contractor executing a contract for such forces. The United States forces shall cooperate fully with the appropriate Romanian authorities to prevent abuse of these privileges.
5. Deposit of the certificate provided for in Article XI, paragraph 4 of the NATO SOFA shall be accepted in lieu of a customs inspections by Romanian authorities of the items imported or exported by or for the United States forces under this Article.

### **ARTICLE XIII**

#### **PERSONAL IMPORTATION AND EXPORTATION**

1. The members of the force or civilian component and their dependents may import their personal effects, furniture, private motor vehicles and other goods intended for their personal or domestic use or consumption free of duty during their assignment in Romania.

2. The property referred to in paragraph 1 of this Article and other goods acquired free of taxes and duties may not be sold or otherwise transferred to persons in Romania not entitled to import such property duty free, unless such transfer is agreed upon by the appropriate Romanian authorities. This provision shall not apply to gifts to charity. Members of the force, or civilian component and their dependents may freely transfer such property amongst themselves and to or from the force, and such transfers shall be free of tax or duty. The U.S. forces shall be responsible for maintaining records, which will be accepted as proof by Romanian authorities of these transfers of tax or duty free merchandise. Romanian authorities shall accept copies of duly filed police reports as proof that duty free property of members of the force or civilian component or dependents has been stolen, which shall relieve the individuals of any liability for payment of the tax or duty.

3. Members of the force or civilian component and their dependents may re-export, free of exit duties or charges, any goods imported by them into Romania or acquired by them during their period of duty in Romania.

### **ARTICLE XIV**

#### **MOTOR VEHICLES**

1. The Romanian authorities will honor the registration and licensing by United States military and civilian authorities of motor vehicles and trailers of the force, or members of the force, or the civilian component or dependents. Upon the request of United States military authorities, the Romanian authorities shall issue license plates, without charge, which are indistinguishable from those issued to the Romanian population at large.

2. The United States military authorities shall provide for the safety of motor vehicles and trailers registered and licensed by them or used by the Force in Romania, and shall cooperate with the Romanian authorities to safeguard the environment.

### **ARTICLE XV**

#### **DRIVERS' LICENSES**

1. A license or other permit issued to a member of the force or of the civilian component by United States military authorities empowering the holder to operate vehicles, vessels, or aircraft of the force is valid for the operation of such vehicles, vessels or aircraft in Romania.

2. Authorities of Romania will honor driving licenses issued by United States military and civilian authorities for the operation of private motor vehicles by members of the force or civilian component and their dependents if these authorities have determined that, in addition to fitness to operate a motor vehicle, applicants possess adequate knowledge of Romanian traffic regulations. In such cases international drivers' licenses shall not be required.

3. (a) United States military authorities shall withdraw driving licenses valid in Romania, in accordance with paragraphs 1 and 2 of this Article, if there is reasonable doubt concerning the holders' reliability or fitness to operate a motor vehicle. They shall give sympathetic consideration to requests made by Romanian authorities for the withdrawal of such driving licenses. United States military authorities shall notify Romanian authorities of all withdrawals made in accordance with this sub-paragraph and of all cases where, after such withdrawal, a driving license has been re-issued.

(b) In cases where Romanian courts exercise jurisdiction pursuant to Article VII of the NATO SOFA and Article IV of this Agreement, provisions of Romanian criminal law relating to the withdrawal of permission to drive remain applicable with respect to driving licenses referred to in paragraph 2 of this Article.

## **ARTICLE XVI CUSTOMS PROCEDURES**

1. Romania shall take all appropriate measures to ensure the smooth and rapid clearing of imports and exports of the force, members of the force, the civilian component and dependents by Romanian customs authorities.

2. Customs inspections under this Agreement will be carried out in the facilities in accordance with procedures mutually agreed between the appropriate Romanian authorities and the United States forces. Any inspection by Romanian customs authorities of incoming or outgoing personal property of members of the force or civilian component or dependents shall be conducted when the property is delivered to or picked up from the individual's residence.

3. United States military authorities shall establish the necessary customs controls at facilities where United States forces are located to prevent abuses of the rights granted under the NATO SOFA and this Agreement. United States military authorities and Romanian authorities shall cooperate in the investigation of any alleged offenses involving customs violations.

## **ARTICLE XVII MILITARY SERVICE ACTIVITIES**

1. United States military authorities may establish, maintain and operate military service exchanges, commissaries, other sales outlets, open messes, social and education centers, and recreational service areas in Romania for use by members of the force or civilian component and their dependents.

2. The organizations and activities referred to in paragraph 1 of this Article are integral parts of the United States forces and shall be accorded the same fiscal and customs exemptions granted to the force, including those provided in Articles X and XII of this Agreement.

3. United States military authorities shall adopt appropriate measures to prevent the sale of goods and property imported or acquired in Romania by the organizations referred to in paragraph 1 of this Article to persons who are not authorized to patronize such organizations.

### **ARTICLE XVIII MILITARY POST OFFICES**

1. The United States may establish, maintain and operate military post offices for use by the force, members of the force, the civilian component, retirees of the United States Armed Forces, and dependents.

2. Mail posted at such military post offices may bear stamps of the United States.

3. Official mail of the force shall be exempt from search or seizure by Romanian authorities.

### **ARTICLE XIX CURRENCY AND EXCHANGE**

1. United States forces shall have the right to import, export and use United States currency or instruments expressed in the currency of the United States in any amount.

2. United States military authorities may distribute to or exchange for members of the force or civilian component and their dependents currency of, and instruments denominated in the currency of:

- (a) the United States;
- (b) Romania; and
- (c) any other country, to the extent required for the purpose authorized travel, including travel on leave.

3. A member of the force or civilian component and a dependent may:

- (a) import United States currency and instruments denominated in currency of the United States; and
- (b) export any currency other than that of Romania, and instruments denominated in any such currency, provided that such member or dependent has either imported such currency or instruments, or received such currency or instruments from the United States military authorities.

4. United States military authorities shall, in cooperation with the authorities of Romania, take appropriate measures in order to prevent any abuse of the rights granted under this Article and to safeguard the system of foreign exchange Regulations of Romania insofar as they apply to personnel covered by this Agreement.

## **ARTICLE XX CONTRACTING PROCEDURES**

1. In accordance with United States laws and regulations, the United States forces may award contracts for the acquisition of articles and services, including construction, in Romania. The United States forces may procure from any source.

2. United States forces may carry out construction works with their own personnel.

3. Individuals whose presence at a facility is required for the performance of a contract shall be granted entrance into Romania within seven (7) working days of a request by United States authorities. Such entrance may be denied or withdrawn for reasons of security or due to the individual's misconduct. If the appropriate Romanian authorities deny or withdraw such entrance they shall state the reasons for their decisions in writing to the appropriate United States military authorities.

4. Romania shall accord to the force treatment in the matter of procurement of goods, services and utilities not less favorable than is accorded to Romanian Armed Forces.

## **ARTICLE XXI STATUS OF CONTRACTORS**

United States citizens, firms, and third country nationals, firms, and corporations exclusively serving the United States forces shall be exempt from the laws and regulations of Romania, or any subdivision thereof, with respect to the terms and conditions of their employment and licensing and registration of businesses and corporations. Such contractors also shall be exempt from all income and corporate profit taxes arising from the delivery to the United States forces of goods or services, or from construction of facilities.

## **ARTICLE XXII COMMUNICATIONS**

The U. S. forces shall be allowed to operate telecommunications services, including broadcast services. This shall include the right to utilize such means and services as are required to ensure a full ability to communicate and the right to use, free of charge, such frequencies all of the electro-magnetic spectrum as agreed upon for the purpose of this Agreement. In implementing this right, the U.S. forces, in the interest of avoiding mutually disruptive interference, as well as to assist Romania in fulfillment of its international obligations, shall make every reasonable effort to coordinate the use of frequencies with the relevant Romanian authorities.



**ARTICLE XXIII  
IMPLEMENTATION AND SETTLEMENT OF DISPUTES**

1. The Parties shall, by mutual agreement, develop such arrangements as are necessary to carry out activities and operations under this Agreement, including the modalities of entry into, stationing in, transit through and exit from the territory of Romania of the United States forces, the civilian component and dependents.
2. Any disputes arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by consultations between the Parties, without recourse to any external jurisdiction.

**ARTICLE XXIV  
ENTRY INTO FORCE AND DURATION**

This Agreement shall enter into force on the date of the last notification by which the Parties indicate that their internal legal requirements have been fulfilled. This Agreement shall remain in force for an indefinite period.

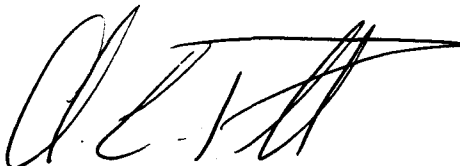
Either Party may terminate this Agreement upon written notification to the other Party, termination to be effective six months from the date of receipt of such notification.

This Agreement may be amended, at any time, by written agreement of the Parties. The amendments shall enter into force according to the procedures set forth in the first paragraph of this Article.

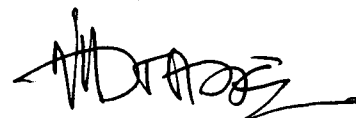
**IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Agreement.

**DONE at Washington, this 30th day of October, 2001**, in duplicate, in the English and Romanian languages, both texts being equally authentic. In case of disputes, the English version of this Agreement will prevail.

**FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:**



**FOR ROMANIA:**



**ACORD INTRE ROMANIA SI  
STATELE UNITE ALE AMERICII**

**PRIVIND STATUTUL FORTELOR STATELOR UNITE  
ALE AMERICII IN ROMANIA**

<b>TITLU</b>	<b>ARTICOL</b>
<b>PREAMBUL</b>	
<b>DEFINITII.....</b>	<b>I</b>
<b>INTRAREA SI IESIREA .....</b>	<b>II</b>
<b>JURISDICTIA PENALA .....</b>	<b>III</b>
<b>DETERMINAREA JURISDICTIEI PENALE .....</b>	<b>IV</b>
<b>CUSTODIA SI ACCESUL .....</b>	<b>V</b>
<b>ARESTUL SI VIZITAREA .....</b>	<b>VI</b>
<b>DISCIPLINA.....</b>	<b>VII</b>
<b>SECURITATEA.....</b>	<b>VIII</b>
<b>PRETENTII.....</b>	<b>IX</b>
<b>SCUTIRI OFICIALE DE TAXE .....</b>	<b>X</b>
<b>SCUTIREA DE TAXE A PERSONALULUI.....</b>	<b>XI</b>
<b>IMPORTURI SI EXPORTURI OFICIALE .....</b>	<b>XII</b>
<b>IMPORTURI SI EXPORTURI CU TITLUL PERSONAL.....</b>	<b>XIII</b>
<b>VEHICULELE CU MOTOR .....</b>	<b>XIV</b>
<b>PERMISELE DE CONDUCERE.....</b>	<b>XV</b>
<b>PROCEDURILE VAMALE.....</b>	<b>XVI</b>
<b>ACTIVITATILE SERVICIULUI MILITAR.....</b>	<b>XVII</b>
<b>OFFICIILE DE POSTA MILITARA.....</b>	<b>XVIII</b>
<b>VALUTA SI SCHIMBUL VALUTAR.....</b>	<b>XIX</b>
<b>PROCEDURI DE CONTRACTARE.....</b>	<b>XX</b>
<b>STATUTUL CONTRACTANTILOR.....</b>	<b>XXI</b>
<b>COMUNICATII.....</b>	<b>XXII</b>
<b>IMPLEMENTARE SI REGLEMENTAREA DISPUTELOR.....</b>	<b>XXIII</b>
<b>INTRAREA IN VIGOARE SI DURATA.....</b>	<b>XXIV</b>

## **PREAMBUL**

România și Statele Unite ale Americii, denumite în continuare Părți,

Având în vedere că, prin înțelegerile între Părți, elemente ale Forțelor Statelor Unite, Componenta lor Civilă și membrii ai familiilor acestora se pot afla în România;

Având în vedere că scopul prezenței unor astfel de Forțe ale Statelor Unite în România este o continuare a eforturilor Părților de a promova pacea și securitatea în zone de interes reciproc;

Având în vedere că prevederile Articolului I și ale Articolului IV ale "Acordului între statele părți ale Tratatului Atlanticului de Nord și celelalte state participante la Parteneriatul pentru Pace cu privire la statutul forțelor lor semnat la 19 iunie 1995, la Bruxelles" (NATO/SOFA/PpP) și Paragraful al doilea al Preambulului la Acordul între statele părți ale Tratatului Atlanticului de Nord cu privire la statutul forțelor lor, semnat la Londra la 19 iunie 1951" (NATO/ SOFA), permit înțelegeri suplimentare la aceste acorduri;

Dorind astfel să suplimenteze NATO/SOFA/PpP, la care ambele țări sunt părți și care încorporează, prin trimitere, NATO/SOFA,

Au convenit următoarele:

## **ARTICOLUL I DEFINIȚII**

1. Pentru sfera de aplicare a prezentului Acord, termenul "Componentă civilă", așa cum este definit în Articolul I, Paragraful 1 (b) al NATO/SOFA, include angajații care nu au cetățenie română ai organizațiilor non-profit care sunt cetățeni sau au rezidență în mod obișnuit în SUA și care, exclusiv pentru scopul de a contribui la bunăstarea, moralul și educația Forțelor Statelor Unite însoțesc acele Forțe în România. Termenul va include, de asemenea, cetățenii Statelor Unite sau persoanele rezidente în mod obișnuit în Statele Unite care sunt angajate de Contractanții Statelor Unite ce servesc exclusiv Forțele Statelor Unite în România. Aceste persoane nu vor fi considerate ca având statutul membrilor Componentei Civile pentru scopul Articolului VIII al Acordului NATO/SOFA. Termenul "Componenta Civilă" include, de asemenea, pe membrii de familie, în sensul prezentului acord, când sunt angajați de Forțele Statelor Unite sau de organizațiile menționate mai sus și în Articolul XVIII.

2. Pentru sfera de aplicare a prezentului Acord, termenul "Membru de familie" așa cum este definit în Articolul I, Paragraful 1 (c) al Acordului NATO/SOFA include membrii de

familie de gradul I ai unui membru al Forței sau al Componentei Civile care este financiar, legal sau din motive de sănătate dependent și întreținut de acel membru, care locuiește împreună cu acel membru și care se află în România cu consimțământul autorităților Forței.

3. Pentru scopurile prezentului Acord, termenul "Taxă" include taxele vamale și toate celelalte taxe care se plătesc la import și export, după caz. Termenul nu include taxele pentru servicii solicitate și primite.

## **ARTICOLUL II INTRAREA ȘI IESIREA**

1. Dacă nu se convine altfel, România renunță la autoritatea sa, conform Articolului III, Paragraful 2 (b) al Acordului NATO/SOFA de a cere contrasemnarea Ordinilor de Deplasare.

2. România nu va cere pașapoarte sau vize de intrare și plecare din România pentru membrii Forței care dețin un Ordin de Deplasare valid ce poate fi în mod clar atribuit deținătorului și nu va cere vize nici în cazul membrilor Componentei Civile, nici al Dependenților. Autoritățile române pot face orice adnotare prevăzută de legea română în pașapoartele acestor persoane.

3. Membrii Forței, ai Componentei Civile și Membrii de Familie ai acestora vor fi scutiți de înregistrarea și controlul aplicate persoanelor străine.

## **ARTICOLUL III JURISDICTIA PENALĂ**

1. România recunoaște importanța deosebită a controlului disciplinar exercitat de Autoritățile Militare ale Statelor Unite asupra membrilor Forței și de efectul pe care acest control îl are asupra pregătirii operaționale. În consecință, pentru îndeplinirea angajamentului de apărare colectivă, România își exercită voința suverană de a renunța la dreptul prioritar de exercitare a jurisdicției sale penale, în conformitate cu Paragraful 3 (c) al Articolului VII al Acordului NATO/SOFA.

2. Pe baza unor aranjamente speciale care pot fi făcute pentru infracțiunile cu gravitate redusă sancționate prin amendă sau arestare pe durată mai mică de 1 an, Forțele Statelor Unite vor notifica autoritățile române competente despre cazurile individuale care cad sub incidența prevederilor Paragrafului 1 ale prezentului Articol.

3. Când autoritățile române competente consideră că un caz grav, de o importanță deosebită și de interes major pentru România, impune exercitarea jurisdicției române, ele pot reveni asupra renunțării stipulate în condițiile Paragrafului 1 al prezentului Articol, printr-o declarație scrisă către Autoritățile Militare americane competente, în termen de 30 de zile de la primirea notificării prevăzute în Paragraful 2 al prezentului Articol.

4. Membrii Forței, ai Componentei Civile și Membrii de Familie ai acestora nu vor fi judecați *in absentia* fără consimțământul lor.

#### ARTICOLUL IV DETERMINAREA JURISDICȚIEI PENALE

1. Oricând, pe durata procesului civil sau penal împotriva unui membru al Forței sau al Componentei Civile, este necesar să se determine dacă există o prezumtivă infracțiune sau dacă poate fi angajată răspunderea civilă în urma unei acțiuni sau a unei omisiuni comise în timpul exercitării îndatoririlor oficiale, această determinare se va face de către cea mai înaltă Autoritate Militară corespunzătoare a Statelor Unite în România, care poate supune Tribunalului sau Autorității Române responsabile de acest caz un certificat cu privire la acesta. Acest certificat va fi considerat ca o dovadă suficientă a faptei.

2. La notificarea Autorităților Române competente de către Autoritățile Statelor Unite despre existența unei nedumeriri referitoare la autoritatea care va exercita jurisdicția cu privire la o anumită infracțiune, Autoritatea Română care se ocupă de caz va suspenda procedurile până când Părțile decid cu privire la jurisdicție.

3. Ori de câte ori un membru al Forței sau al Componentei Civile sau un Membru de Familie al acestuia este judecat de Autoritățile Române, numai tribunalele civile ordinare vor avea competență de judecată.

#### ARTICOLUL V DETENȚIA ȘI VIZITAREA

1. Prevederile legii române referitoare la privarea de libertate înaintea procesului sau impunând reținerea acuzatului vor fi suspendate, până la încheierea tuturor procedurilor judiciare, printr-un certificat executat în mod corespunzător al Autorităților Militare ale Statelor Unite care asigură reprezentarea membrului Forței în fața Autorităților Judiciare Române competente în orice procedură care necesită prezența persoanei respective. În cazul în care procedurile judiciare române nu sunt finalizate în termen de un an, Autoritățile militare ale Statelor Unite vor fi scutite de orice obligații conținute în prezentul paragraf. În aceste cazuri prevederile Articolului III, Paragraful 4 al prezentului Acord nu se vor aplica.

2. Când un membru al Forței a fost condamnat de o instanță română și a fost pronunțată o sentință cu închisoarea, fără suspendare de pedeapsă, Autoritățile Militare ale Statelor Unite vor asigura custodia acuzatului, până la încheierea tuturor procedurilor de apel.

3. Orice perioadă petrecută în detenția autorităților române sau în custodia exercitată de Autoritățile Militare ale Statelor Unite va fi dedusă din sentința cu închisoarea decisă în final.

4. Când un membru al Forței, al Componentei Civile sau un Membru de Familie al acestuia este arestat, deținut sau reținut de Autoritățile Române, reprezentanți ai Statelor Unite vor avea acces imediat la persoana respectivă oricând se solicită.

#### **ARTICOLUL VI ARESTUL SI VIZITAREA**

Privarea de libertate impusă de o instanță din România asupra membrilor Forței, ai Componentei Civile sau a Membrilor de Familie ai acestora va fi executată în instituții penale din România desemnate în acest scop de către Părți. Autoritățile Române vor permite autorităților Statelor Unite și familiilor să viziteze aceste persoane oricând și să le asigure asistența necesară pentru sănătatea, bunăstarea și moralul acestora, precum haine, hrană, așternuturi, îngrijire medicală și stomatologică. Convenția privind Transferul Persoanelor Condamnate încheiată la data de 21 martie 1983 se va aplica persoanelor menționate mai sus condamnate de instanțele române.

#### **ARTICOLUL VII DISCIPLINA**

1. Autoritățile Militare ale Statelor Unite vor fi responsabile de menținerea disciplinei în rândul membrilor Forței.

2. În vederea menținerii disciplinei în rândul Forțelor Statelor Unite, Autoritățile Militare ale Statelor Unite pot înființa Unități de Poliție Militară în incintele în care sunt stabilite Forțele Statelor Unite. Autoritățile militare ale Statelor Unite pot, de asemenea, autoriza funcționarea acestor unități în comunitățile situate în apropierea imediată a facilităților militare în care Forțele Statelor Unite sunt localizate, în cooperare cu autoritățile locale, în condițiile ce vor fi stabilite de comun acord de Autoritățile Militare române și ale Statelor Unite.

#### **ARTICOLUL VIII SECURITATEA**

1. În conformitate cu Articolul VII, Paragraf 11, al Acordului NATO/SOFA, România va lua toate măsurile necesare pentru a asigura securitatea și protecția adecvată a Forțelor Statelor Unite, a membrilor Forței, a Componentei Civile și a Membrilor de Familie ai acestora, din România. În vederea îndeplinirii acestei responsabilități, autoritățile române vor coopera strâns cu autoritățile americane pentru a asigura securitatea adecvată și intrare și ieșire nestânjenită din facilitățile și zonele unde sunt localizate Forțele Statelor Unite.

2. Dacă siguranța Forțelor Statelor Unite, a membrilor Forței, ai Componentei Civile sau a Membrilor de Familie ai acestora este în pericol, Autoritățile Militare ale Statelor Unite

pot lua orice măsură necesară pentru a menține sau a reinstaura ordinea și disciplina în facilitățile sau zonele unde Forțele Statelor Unite sunt localizate.

3. Fără a aduce atingere prevederilor Paragrafului 2 al prezentului articol, Autoritățile Militare ale Statelor Unite vor manifesta maximă precauție în autorizarea folosirii forței când este vorba de aspecte de securitate, în mod special când cooperarea și/sau sprijinul Autorităților Române relevante nu este disponibil imediat, în situația în care un pericol iminent la adresa siguranței personalului Statelor Unite necesită acțiune imediată.

#### **ARTICOLUL IX PRETENȚII**

1. Membrii Forței și ai Componentei Civile nu vor fi supuși nici unei proceduri în pretenții civile decurgând din acțiuni sau omisiuni care ot fi atribuite unor astfel de persoane, înfăptuite în exercitarea atribuțiilor lor oficiale. Astfel de plângeri pot fi depuse la autoritățile competente românești si vor fi rezolvate conform dispozițiilor Articolului VIII al Acordului NATO/SOFA.

2. Exclusiv pentru scopul acestui articol si pentru cel al articolului VIII al Acordului NATO/SOFA, termenul de "Componenta Civilă" include, de asemenea, și cetățenii români și alți civili, care sunt angajați ai Statelor Unite ce își desfășoară activitatea în vederea îndeplinirii îndatoririlor oficiale, încredințate de Forțele Statelor Unite, dar nu-i include și pe angajații contractanților și ai organizațiilor necomerciale.

3. Membrii Forței sau ai Componentei Civile sau Membrii de Familie ai acestora nu vor fi judecați în lipsă și nu le vor fi prejudiciate interesele atunci când aceștia nu pot fi prezenți la procese nepenale la care sunt părți, datorită îndeplinirii unor misiuni oficiale sau atunci când absența lor temporară este riguros motivată.

#### **ARTICOLUL X SCUTIRI OFICIALE DE TAXE**

1. Forțele Statelor Unite și Contractanții acestora, așa cum sunt definiți în articolul XXI, vor fi scutiți de impozitarea directă și indirectă pentru activitățile oficiale sau contractuale, precum si pentru proprietățile afectate acestor activități. Livrările făcute și serviciile prestate de această Forță sau de acești Contractanți pentru membrii Forței, ai Componentei Civile și pentru Membrii de Familie ai acestora vor fi considerate astfel de activități. În ceea ce privește taxa pe valoare adăugată (TVA), scutirile se vor aplica la bunurile si serviciile achiziționate de Forțele Statelor Unite sau de către Contractanții acestora, atunci când ei acționează pentru sau în numele Forțelor Statelor Unite. Contractanții Statelor Unite din România exclusiv angajați în scopul de a sprijini Forțele Statelor Unite, nu vor face subiectul nici unei impuneri de nici o natură din partea Guvernului României sau de către subdiviziunile politice ale acestuia.

2. Vehiculele, navele și aeronavele aflate în proprietatea sau care sunt folosite de către sau pentru Forțele Statelor Unite nu vor face obiectul nici unor taxe portuare sau



aeroportuare, taxe de pilotaj, de navigație, de zbor sau taxe pentru servicii de parcare, acostare în port și iluminare și nici al vreunei alte taxe, în legătură cu îndeplinirea unor misiuni legate de operarea sau folosirea acelor facilități proprietate de stat sau utilizate de stat; totuși, Statele Unite vor plăti sume rezonabile pentru serviciile solicitate și prestate.

3. Dispozițiile legislației române și reglementările referitoare la reținerile obligatorii de impozit pe venit și de contribuții la asigurările sociale nu se vor aplica cetățenilor americani și angajaților Forțelor Statelor Unite care nu au cetățenie română sau Contractanților Statelor Unite care servesc în exclusivitate Forțele în România.

#### **ARTICOLUL XI SCUTIRI DE TAXE ALE PERSONALULUI**

1. În ceea ce privește Articolele X și XI ale Acordului NATO/SOFA și în conformitate cu Articolul X al acestui Acord, membrii Forței sau ai Componentei Civile nu vor fi ținuți responsabili de plata nici unei taxe sau obligații similare, inclusiv a taxei pe valoare adăugată (TVA), în România pentru dreptul de proprietate, posesia, utilizarea, transferul între ei sau transferul, pentru cauză de moarte, a bunurilor mobile corporale importate în România sau achiziționate aici, pentru uzul personal al acestora. Vehiculele cu motor aflate în proprietatea oricărui membru al Forței sau al Componentei civile sau a Membriilor de Familie ai acestuia vor fi exceptate de la taxele românești de circulație, înregistrare și autorizare și alte taxe similare.
2. Scutirea de taxe pe venit prevăzută de Articolul X al Acordului NATO/SOFA se va aplica, de asemenea, venitului dobândit de membrii Forței, sau ai Componentei Civile sau de Membrii de Familie ai acestora prin angajarea lor de către organizațiile prevăzute în Articolul I, Paragraful 1 și Articolul XVIII al acestui Acord și nici venitului provenit din surse din afara României.

#### **ARTICOLUL XII IMPORTURI SI EXPORTURI OFICIALE**

1. Cu referire la Articolul XI al Acordului NATO/ SOFA, importurile de echipamente, rezerve, provizii și alte bunuri în România de către Forțele armate ale Statelor Unite sau de către Contractanții Statelor Unite pentru sau în numele Forțelor Statelor Unite vor fi scutite de toate taxele. Forțele armate ale Statelor Unite vor fi obligate la plata serviciilor prestate de către Guvernul României, sau de către oricare subdiviziune politică a acestuia numai atunci când astfel de servicii au fost solicitate și furnizate.
2. Echipamentele, rezervele, proviziile și alte bunuri vor fi scutite de orice impozit sau taxă, care altfel ar fi fost percepute asupra unor astfel de bunuri, după importul sau achiziționarea lor de către Forțele Statelor Unite.

3. Exporturile de echipamente, rezerve, provizii și alte bunuri la care se face referire în Paragraful 1 al prezentului articol, efectuate de către Forțele Statelor Unite din România, vor fi scutite de toate tipurile de taxe în România. În anumite cazuri, astfel de bunuri pot fi lichidate în România, în conformitate cu prevederile descrise în capitolul Termene și Condiții, inclusiv cu plata taxelor impuse de autoritățile din România.
4. Scutirile la care s-a făcut referire în Paragrafele 1, 2 și 3 ale prezentului articol se vor aplica, de asemenea, serviciilor, echipamentelor, rezervelor, proviziilor și altor bunuri importate sau achiziționate pe piața internă din România de către sau în numele Forțelor Statelor Unite pentru uzul oricărui Contractant care execută un contract pentru aceste Forțe. Forțele Statelor Unite vor coopera pe deplin cu Autoritățile Române competente pentru prevenirea eventualelor abuzuri comise în virtutea acestor privilegii.
5. Depunerea Certificatului la care s-a făcut referire la Articolul XI, paragraful 4 al Acordului SOFA/ NATO va fi acceptată ca substitut pentru inspecțiile vamale efectuate de către autoritățile române asupra produselor importate sau exportate de către Forțele ale Statelor Unite, în conformitate cu prezentul articol.

### **ARTICOLUL XIII IMPORTURI ȘI EXPORTURI CU TITLU PERSONAL**

1. Membrii Forței sau ai Componentei Civile, precum și Membrii de Familie ai acestora pot importa efecte personale, mobilă, vehicule private cu motor și alte bunuri destinate uzului sau consumului personal sau intern, fără taxe, pe durata misiunii lor în România.
2. Bunurile la care se face referire în Paragraful 1 al prezentului articol precum și alte bunuri dobândite fără plata taxelor și a impunerilor nu pot fi vândute sau transferate în nici un alt mod persoanelor din România, neîndreptățite să importe astfel de proprietăți fără taxe, cu excepția cazului în care un astfel de transfer a fost acceptat de către Autoritățile Române competente. Această prevedere nu se va aplica bunurilor donate în scopuri de caritate. Membrii Forței sau ai Componentei Civile, precum și Membrii de Familie ai acestora pot transfera, în mod liber între ei și către sau de la membrii Forței astfel de proprietăți, iar aceste transferuri se vor efectua fără plata unor taxe sau impuneri. Forțele Statelor Unite vor fi responsabile pentru păstrarea documentelor care vor fi acceptate de către Autoritățile Române ca dovadă a acestor transferuri de mărfuri fără taxe sau impuneri. În situația în care o proprietate fără taxe a membrilor Forței, a Componentei Civile sau a Membrilor de Familie ai acestora a fost furată, Autoritățile Române vor accepta ca dovezi copii ale rapoartelor de poliție completate adecvat, ceea ce exceptează persoanele individuale de orice obligație de plată a taxelor sau impunerilor.
3. Membrii Forței sau ai Componentei Civile, precum și Membrii de Familie ai acestora pot re-exporta, fără taxe sau impuneri de export, orice bunuri importate de către ei pe teritoriul României sau achiziționate de aceștia în perioada misiunii lor în România.

#### **ARTICOLUL XIV VEHICULE CU MOTOR**

1. Autoritățile române vor recunoaște înmatricularea și licențele de circulație (plăcile și certificatele de înmatriculare) eliberate de Autoritățile Militare și Civile ale Statelor Unite pentru vehiculele cu motor și remorcile Forței, ale Componentei Civile și ale Membrilor de Familie. La solicitarea Autorităților Militare ale Statelor Unite, autoritățile române vor elibera numere de înmatriculare fără plata taxelor, numere care vor fi similare cu cele eliberate cetățenilor români în general.
2. Autoritățile militare ale Statelor Unite vor lua măsurile de securitate corespunzătoare pentru vehiculele cu motor și remorcile înmatriculate și autorizate de către acestea sau utilizate de către Forța Statelor Unite în România și vor coopera cu Autoritățile Române pentru protejarea mediului.

#### **ARTICOLUL XV PERMISE DE CONDUCERE**

1. Permisele de conducere sau alte licențe eliberate membrilor Forței sau ai Componentei Civile de către Autoritățile Militare din Statele Unite care autorizează deținătorul să conducă vehicule, nave sau aeronave ale Forței sunt valabile pentru conducerea unor astfel de vehicule, nave sau aeronave în România.
2. Autoritățile din România vor recunoaște permisele de conducere eliberate de către Autoritățile Militare și Civile ale Statelor Unite pentru conducerea vehiculelor motorizate private de către membrii Forței, ai Componentei Civile și ai Membrilor de Familie ai acestora, în cazul în care aceste autorități au stabilit că, pe lângă capacitatea de a conduce un vehicul cu motor, persoanele în cauză posedă cunoștințe adecvate cu privire la reglementările de circulație în România. În astfel de cazuri, nu vor fi solicitate Permise de Conducere Internaționale.
3. (a) Autoritățile Militare ale Statelor Unite vor retrage Permisele de Conducere cu valabilitate în România, în conformitate cu paragrafele 1 și 2 ale prezentului articol, în cazul în care există îndoieli serioase cu privire la abilitatea sau capacitatea deținătorilor acestor permise de a conduce un vehicul cu motor. Autoritățile Militare ale Statelor Unite vor acorda atenția cuvenită solicitărilor Autorităților Române de retragere a unor astfel de permise de conducere. Autoritățile Militare ale Statelor Unite vor notifica Autoritățile Române în legătură cu toate retragerile efectuate, în conformitate cu prezentul sub-paragraf, și asupra tuturor situațiilor în care, în urma unor astfel de retrageri, un permis de conducere a fost eliberat din nou.  
(b) În situațiile în care Tribunalele române își exercită jurisdicția în temeiul Articolului VII al Acordului NATO/ SOFA și Articolului IV al prezentului Acord, prevederile legislației penale din România referitoare la retragerea permisului de conducere,

rămân aplicabile în ce privește permisele de conducere la care s-a făcut referire în paragraful 2 al prezentului Articol.

#### **ARTICOLUL XVI PROCEDURI VAMALE**

1. România va lua toate măsurile adecvate pentru a asigura desfășurarea, în mod eficient și rapid, a importurilor și exporturilor Forței, membrilor Forței, Componentei Civile și Membrilor de Familie ai acestora, cu concursul autorităților vamale române.
2. Inspecțiile vamale la care se face referire în prezentul Acord se vor desfășura în incintele agreate și în conformitate cu procedurile convenite între Autoritățile Române competente și Forțele Statelor Unite. Orice inspecție efectuată de către Autoritățile Vamale române, de intrare sau ieșire a proprietăților personale ale membrilor Forței, Componentei Civile sau Membrilor de Familie ai acestora, va fi efectuată atunci când bunurile sunt livrate la sau ridicate de la locuința persoanei respective.
3. Autoritățile Militare ale Statelor Unite vor stabili controalele vamale necesare la facilitățile unde sunt localizate Forțele Statelor Unite, în scopul prevenirii abuzurilor legate de drepturile garantate de Acordul NATO/SOFA și de prezentul Acord. Autoritățile Militare ale Statelor Unite și Autoritățile Române vor coopera în cadrul anchetelor cu privire la orice infracțiune prezumtivă care implică încălcarea reglementărilor vamale.

#### **ARTICOLUL XVII ACTIVITĂȚILE SERVICIULUI MILITAR**

1. Autoritățile Militare ale Statelor Unite pot stabili, menține sau opera Birouri de Schimb ale Serviciului Militar, magazine și alte puncte de vânzare, cantine militare, centre sociale și educaționale, precum și servicii de recreere în România pentru uzul membrilor Forței, Componentei Civile și Membrilor de Familie ai acestora.
2. Structurile și activitățile la care s-a făcut referire în Paragraful 1 al prezentului Acord sunt părți integrante ale Forțelor Statelor Unite și le vor fi acordate aceleași scutiri fiscale și vamale garantate Forței, inclusiv cele prevăzute în Articolele X și XII ale prezentului Acord.
3. Autoritățile Militare ale Statelor Unite vor adopta măsuri adecvate pentru preîntâmpinarea vânzării de bunuri și proprietăți importate sau achiziționate în România de către structurile la care s-a făcut referire în Paragraful 1 al prezentului Articol către persoanele neautorizate să fie clienți ai unor astfel de structuri.

#### **ARTICOLUL XVIII OFICIILE DE POȘTĂ MILITARĂ**

1. Statele Unite pot înființa, întreține sau utiliza Oficii de Poștă Militară în folosul Forței, membrilor Forței sau ai Componentei Civile, pensionarilor Forței Statelor Unite și Membrilor de Familie.
2. Corespondența transmisă prin astfel de Oficii de Poștă Militară poate purta timbre emise în Statele Unite.
3. Corespondența oficială a Forței va fi exceptată de percheziție ori confiscare de către Autoritățile Române.

#### **ARTICOLUL XIX VALUTA ȘI SCHIMBUL VALUTAR**

1. Forțele Statelor Unite vor avea dreptul să importe, să exporte sau să folosească, orice sumă, în valută sau instrumente de plată, exprimată în moneda Statelor Unite.
2. Autoritățile Militare ale Statelor Unite pot pune la dispoziție sau schimba pentru membrii Forței, ai Componentei Civile și pentru Membrii de Familie moneda, precum și instrumentele de plată cu valoare în moneda:
  - (a) Statelor Unite;
  - (b) României;
  - (c) Oricărei alte țări, în limita cerută de scopul călătoriei autorizate, inclusiv cea a călătoriei de plecare în concediu.
3. Un membru al Forței, al Componentei Civile și Membrii de Familie ai acestuia pot:
  - (a) Să importe moneda Statelor Unite și instrumentele de plată în moneda Statelor Unite și
  - (b) Să exporte orice monedă, alta decât cea românească, precum și instrumentele de plată exprimate în oricare din aceste monede, cu condiția ca o astfel de persoană să fi importat o astfel de monedă sau instrument, sau să fi primit o astfel de monedă sau instrument de la Autoritățile Militare ale Statelor Unite.
4. Autoritățile Militare ale Statelor Unite, în cooperare cu Autoritățile din România, vor lua măsurile corespunzătoare în scopul prevenirii oricărei încălcări a drepturilor prevăzute de acest articol și vor ocroti Sistemul actual de Reglementări cu privire la Schimburile Valutare din România, în conformitate cu modul în care acestea se aplică personalului la care se face referire în acest Acord.

## **ARTICOLUL XX PROCEDURI DE CONTRACTARE**

1. În conformitate cu legile și regulamentele din Statele Unite, Forțele Statelor Unite pot contracta achiziționarea de articole și servicii, inclusiv clădiri, în România. Acestea pot fi obținute de către Forțele Statelor Unite din orice sursă.
2. Forțele Statelor Unite pot să folosească la construcții personalul propriu.
3. Persoanele a căror prezență la o instalație este necesară pentru îndeplinirea unui contract le va fi acordată intrarea în România în termen de șapte (7) zile lucrătoare, la cererea Autorităților Statelor Unite. O astfel de intrare poate fi refuzată sau retrasă din rațiuni de securitate sau din cauza unui comportament neadecvat al persoanei în cauză. Dacă Autoritățile române competente refuză sau retrag o astfel de intrare, acestea vor explica în scris motivele deciziei lor Autorităților Militare competente ale Statelor Unite.
4. România va acorda Forței Statelor Unite un tratament nu mai puțin favorabil decât cel acordat Forțelor Armate ale României în privința achiziționării de bunuri, servicii și utilități.

## **ARTICOLUL XXI STATUTUL CONTRACTANȚILOR**

Cetățenii și firmele Statelor Unite, cetățenii și firmele din state terțe, precum și corporațiile, care servesc în mod exclusiv Forțele Statelor Unite, sau orice subunitate a acestora, vor fi exceptate de la legile și reglementările românești, cu respectarea termenilor și condițiilor angajării lor și a autorizării și înregistrării întreprinderilor și societăților comerciale. Astfel de furnizori vor fi, de asemenea, exceptați de la toate impozitele pe venit și pe profit care decurg din furnizarea către Forțele Statelor Unite de bunuri și servicii sau din construirea de facilități.

## **ARTICOLUL XXII COMUNICAȚII**

Forțele Statelor Unite vor fi autorizate să opereze propriile lor servicii de telecomunicații, inclusiv emiterea de programe radio. Aceasta va include dreptul de a utiliza acele mijloace și servicii care sunt necesare pentru a asigura deplina capacitate de comunicare, precum și dreptul de a utiliza, în mod gratuit, anumite frecvențe din spectrul de unde electromagnetice, conform prevederilor din acest Acord. În folosirea acestui drept, Forțele Statelor Unite vor face toate eforturile posibile pentru coordonarea utilizării frecvențelor cu autoritățile române de resort, în scopul evitării unor interferențe perturbatoare reciproce și al sprijinirii României în vederea îndeplinirii obligațiilor ei internaționale.

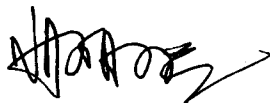
**ARTICOLUL XXIII**  
**IMPLEMENTAREA ȘI SOLUȚIONAREA DISPUTELOR**

1. Prin acord mutual, Părțile vor perfectă acele aranjamente necesare pentru a duce la îndeplinire activitățile și operațiunile prevăzute conform acestui Acord, inclusiv modalitățile de intrare, staționare, tranzit și ieșire de pe teritoriul României a Forțelor armate ale Statelor Unite, Componentei Civile și Membrilor de Familie ai acestora.
2. Orice dispută derivată din interpretarea sau implementarea acestui Acord va fi soluționată prin consultări între Părți, fără a se recurge la nici o jurisdicție externă.

**ARTICOLUL XXIV**  
**INTRAREA ÎN VIGOARE ȘI DURATA**

1. Prezentul Acord va intra în vigoare la data ultimei notificări prin care Părțile își aduc la cunoștință că cerințele lor legale interne au fost îndeplinite. Prezentul Acord va rămâne în vigoare pentru o perioadă nedeterminată.
2. Oricare dintre Părți va putea denunța acest Acord prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți, caz în care încetarea Acordului va deveni efectivă după șase luni de la data primirii acestei notificări.
3. Prezentul Acord poate fi amendat în orice moment, de către oricare din Părți. Amendamentele vor intra în vigoare potrivit procedurilor stabilite în Paragraful 1 al acestui Articol.
4. Drept mărturie, subsemnații, deplin împuterniciți de guvernele lor, au semnat acest Acord.
5. Semnat la Washington, Statele Unite ale Americii, în ziua de 30 Octombrie 2001 în două exemplare originale, în limbile engleză și română, ambele texte fiind egal autentice. În caz de dispută, prevalează textul în engleză al prezentului Acord.

Pentru România



Pentru Statele Unite ale Americii

